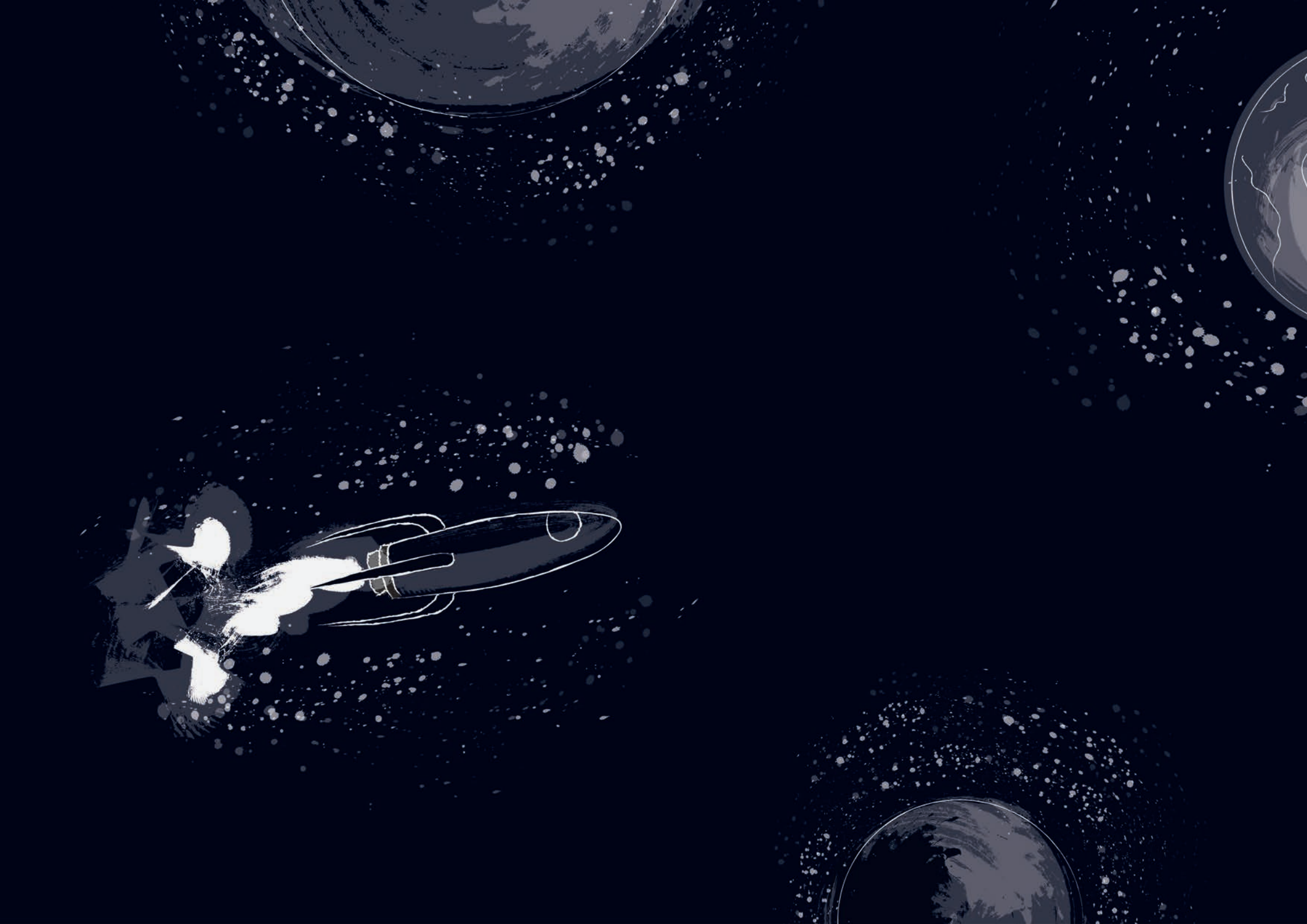


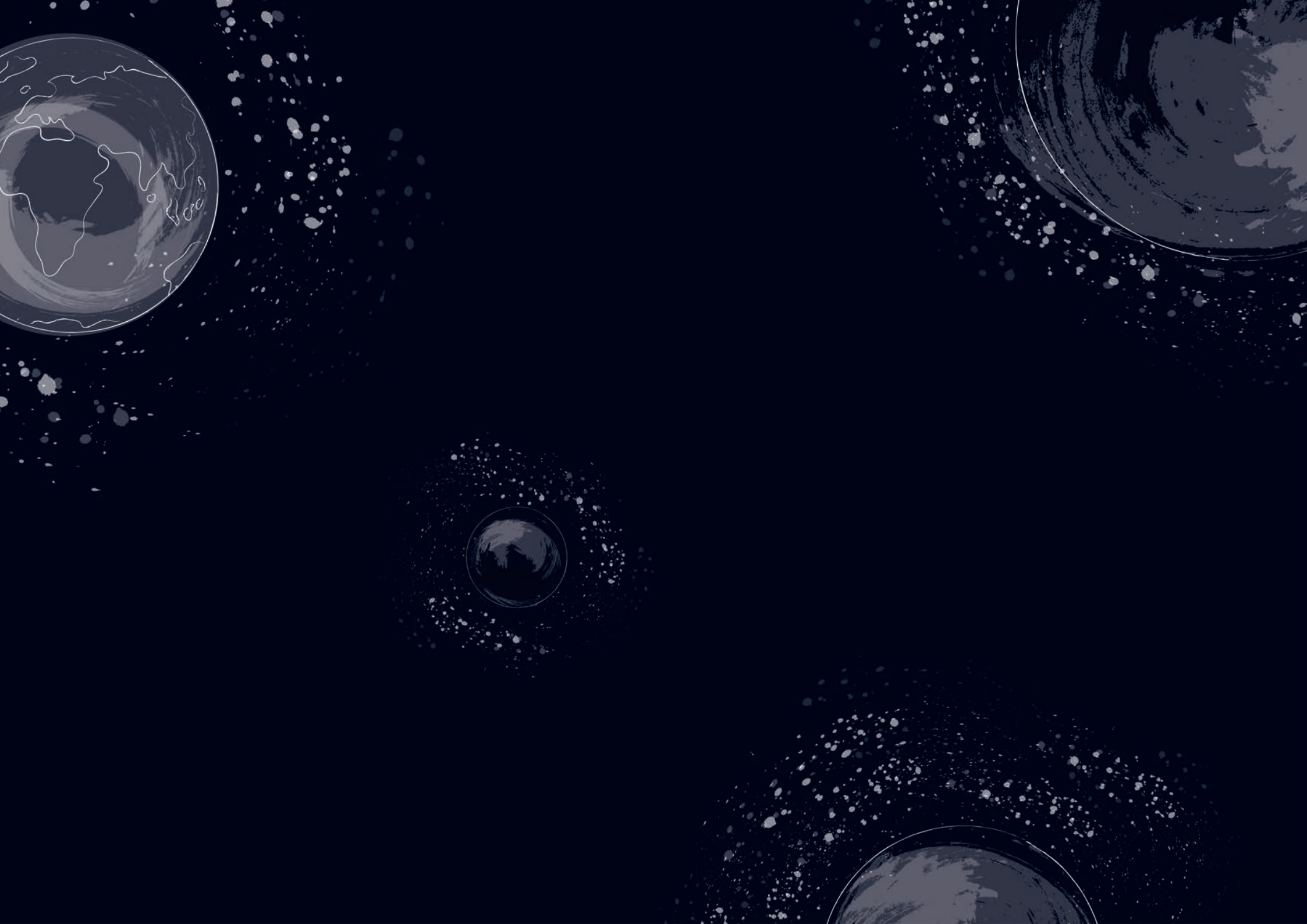
The background is a dark blue space filled with white specks representing stars. In the top left, a portion of a green planet with white clouds is visible. In the top right, a blue planet with white outlines of continents is shown. In the bottom right, a pink planet is depicted. In the center-left, a yellow rocket with a black nose cone is shown moving towards the left, leaving a white and grey smoke trail.

Nicolas Fischer / Brigitte Villa

SPACE

Adaptation : Martine Muller
Illustrations : Félicia Fréguin





Nicolas Fischer / Brigitte Villa

SPACE



Adaptation : Martine Muller
Illustrations : Félicia Fréguin



1969

La fusée décolle.

À son bord, Tom l'astronaute rassure la base spatiale : « Tout va bien », dit-il avec un grand sourire.

Très rapidement, la fusée disparaît des écrans et des radars.

Depuis, plus aucune nouvelle de Tom !

1969

Die Rakete startet.

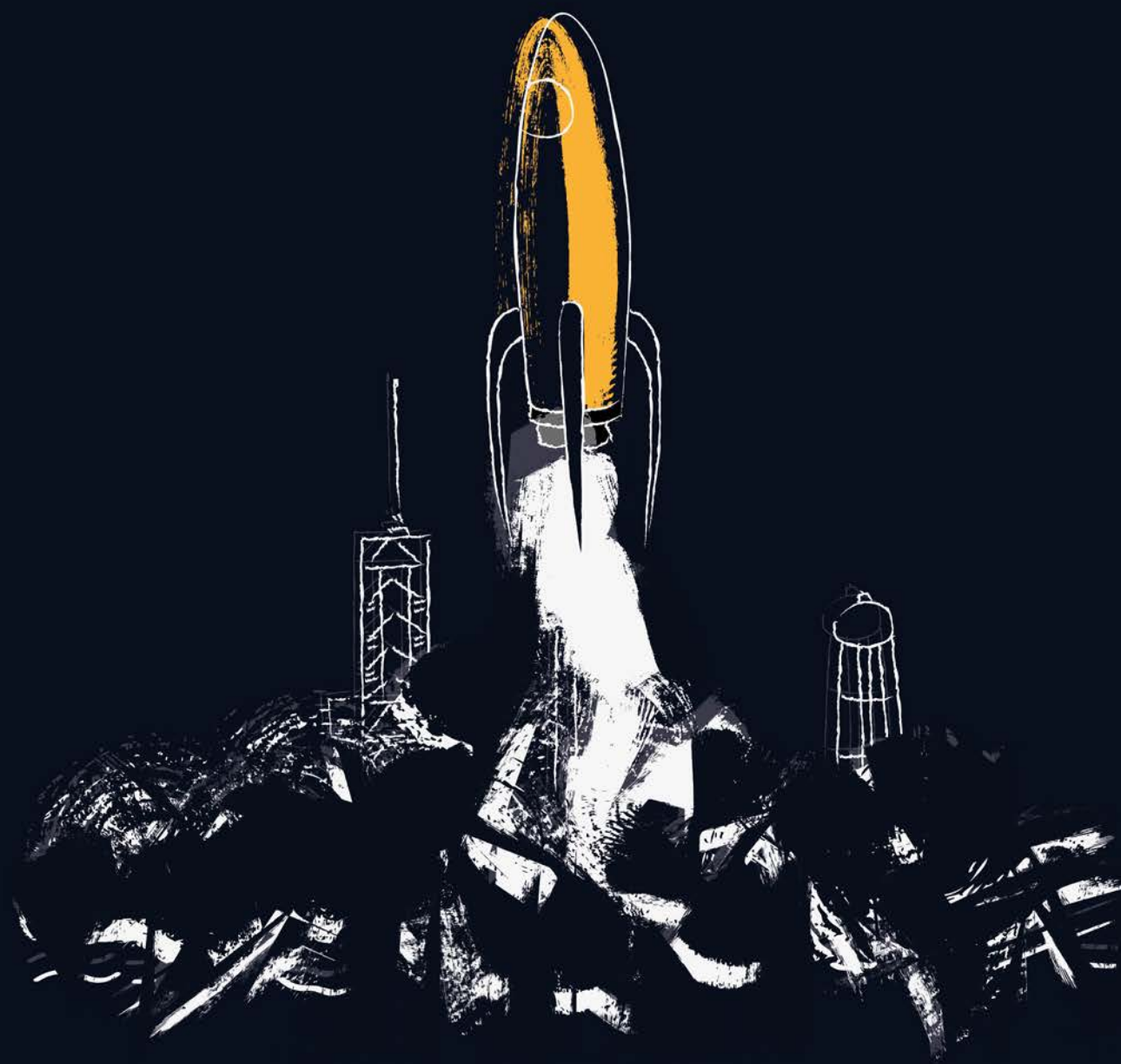
Tom, der Astronaut, ist an Bord.

Er beruhigt die Raumstation:

“Alles in Ordnung!”, sagt er lächelnd.

Aber bald verschwindet die Rakete von den Radarschirmen.

Von da an keine Nachricht mehr von Tom!



Voyage intergalactique

Planètes, astéroïdes, planètes géantes,
planètes de glace, étoiles, comètes...

Tom poursuit son voyage vers de nouvelles
planètes inconnues et mystérieuses.

Intergalaktische Reise

Planeten, Asteroiden, Riesenplaneten,
Eisplaneten, Sterne, Kometen...

Tom reist weiter auf der Suche nach neuen,
unbekannten und geheimnisvollen Planeten.





Tom et les enfants

Dans cet univers de silence perpétuel, Tom entend un jour des bruits inhabituels, des cris provenant de la Terre.

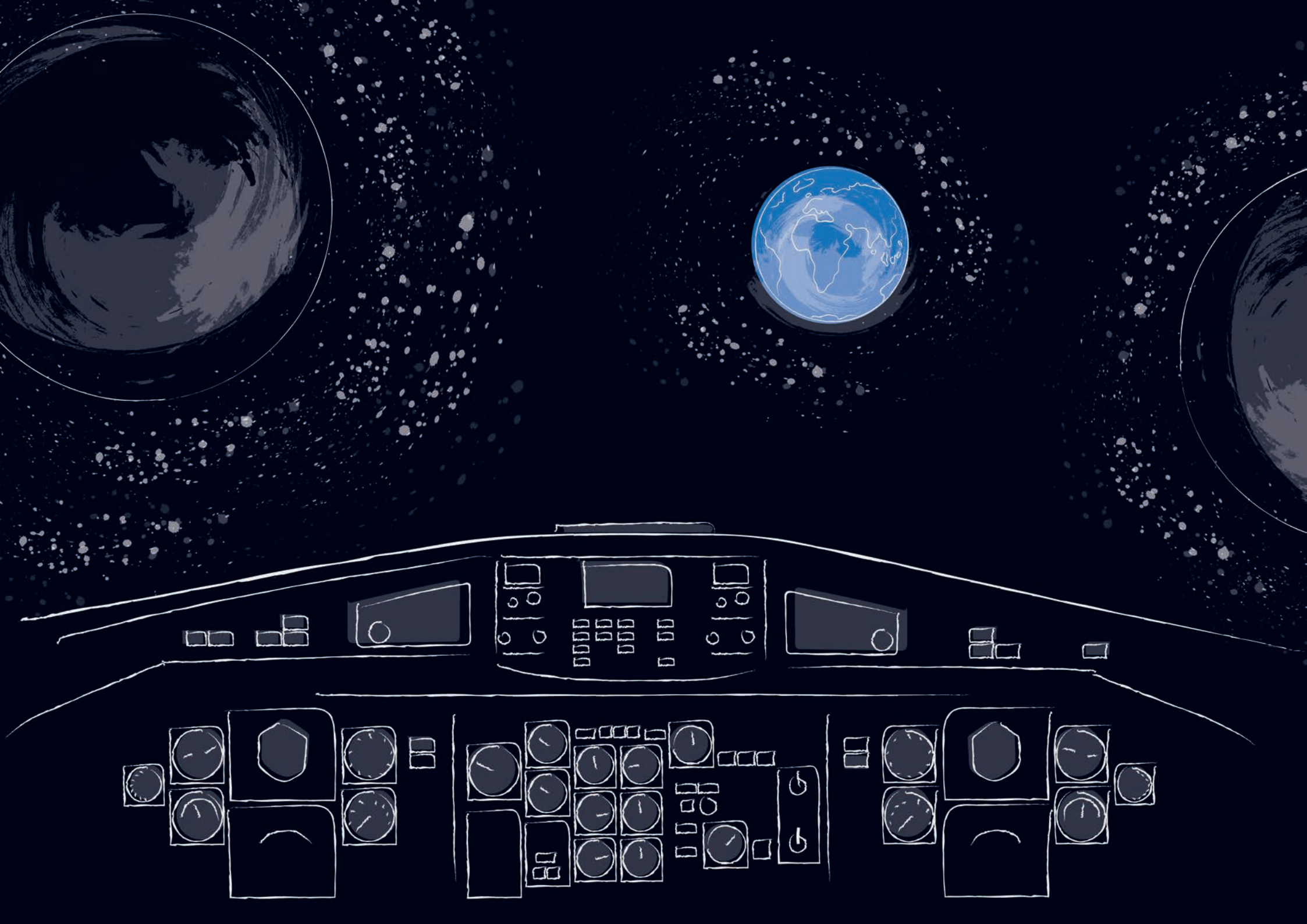
Intrigué, il s'approche et il découvre des enfants, des enfants en colère !

Tom und die Kinder

In diesem ewig stillen Universum hört Tom eines Tages einen ungewöhnlichen Lärm, Schreie, die von der Erde kommen.

Neugierig nähert er sich an:

Da entdeckt er Kinder, wütende Kinder!



Manifestation

- « Pas contents, pas contents ! On n'est pas contents ! »

Tom s'approche, les enfants crient leur révolte.

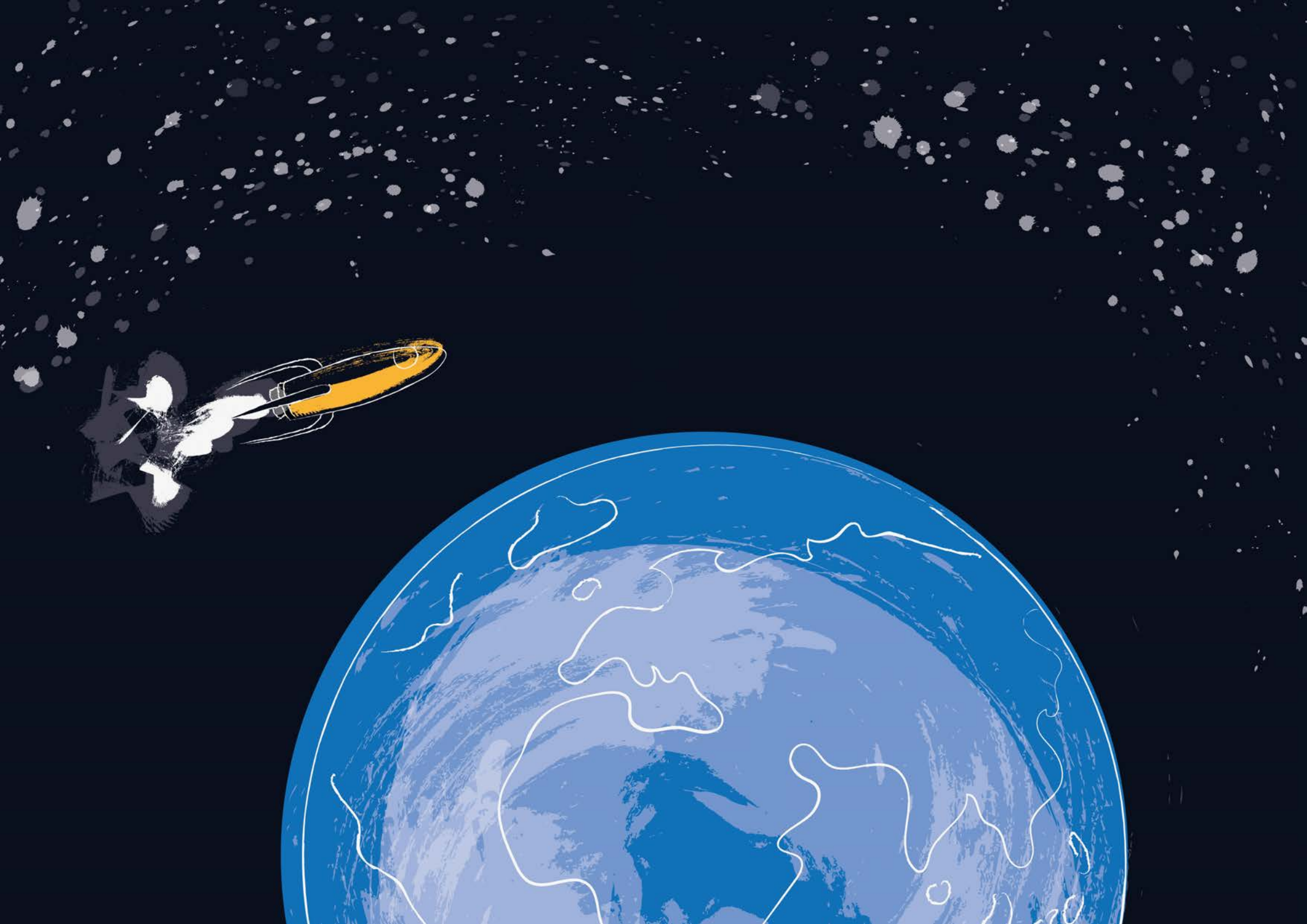
- « Que se passe-t-il ? De quoi vous plaignez-vous ? »

Protestmarsch

- “Wir haben die Nase voll, Nase voll, Nase voll!”

Tom kommt näher, die Kinder schreien ihren Protest.

- “Was ist los? Was passt euch nicht?”





Countdown

Tom les entend :

- « Vous ne voulez plus aller à l'école ? Vous êtes fâchés avec vos copains ? Vous ne supportez plus l'autorité de vos parents ?

Qu'allez-vous faire ? Continuer de manifester ? »

- « Peut-être qu'ailleurs ce serait mieux... » dit un enfant.

- « Eh bien alors, je vous propose de partir avec moi à la découverte d'autres planètes : peut-être l'une d'entre elles vous plaira-t-elle davantage... »

Les enfants s'installent dans la fusée de Tom.

Countdown

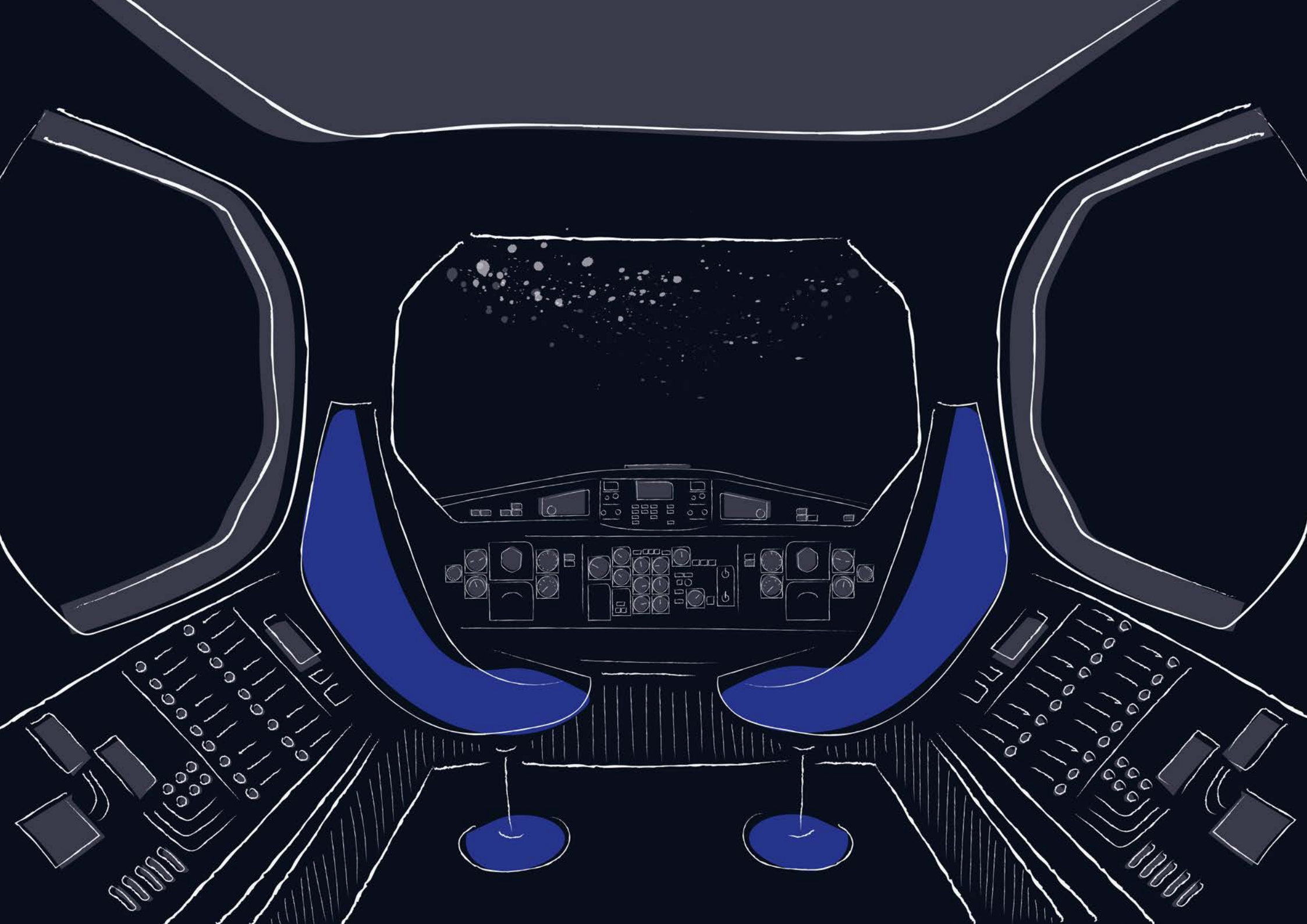
Tom hört ihnen zu:

- "Wollt ihr nicht mehr zur Schule gehen? Habt ihr Streit mit euren Schulkameraden? Ertragt ihr die Autorität eurer Eltern nicht mehr? Was macht ihr nun? Weiter demonstrieren?"

- "Vielleicht wäre es woanders besser..." sagt ein Kind.

- "Na dann schlage ich euch vor, dass wir uns auf die Suche nach anderen Planeten machen: Vielleicht wird euch einer davon besser gefallen..."

Die Kinder nehmen Platz an Bord von Toms Rakete.



Planète bleue

Excités par cet extraordinaire voyage, les enfants regardent s'éloigner la Terre, leur planète !

Bleue et brillante, et de plus en plus petite :
« Où allons-nous ? »

Der blaue Planet

Durch diese außergewöhnliche Reise aufgeregt schauen die Kinder, wie die Erde, ihr Planet, sich entfernt!

Leuchtend blau, und immer kleiner:
“Wohin geht die Reise?”





No Humans' Land

Tom pose la fusée sur la première planète et
laisse les enfants descendre.

Froid, obscurité, puanteur agressent les jeunes
explorateurs !

Ils réagissent rapidement : on ne peut pas vivre
sans chaleur, sans lumière et sans air !

Vite, vite, ils repartent !

No Humans' Land

Tom setzt die Rakete auf den ersten Planeten
und lässt die Kinder aussteigen.

Kälte, Dunkelheit, Gestank greifen die jungen
Forscher an!

Rasch reagieren sie: Man kann nicht ohne
Wärme, ohne Licht und ohne Luft leben!

Schnell, schnell verlassen sie diesen Planeten!





Nelly Solo

La deuxième planète, bien plus accueillante, n'est habitée que par une seule personne.

- « Comment t'appelles-tu ? »

-

- « As-tu des amis ? »

-

- « Avec qui joues-tu ? »

-

Les enfants décident d'apprendre à parler à Nelly, de lui apprendre à être ensemble, à jouer ensemble.

Avec elle, ils apprennent le mot « Amitié ».

Nelly Solo

Auf dem zweiten, viel gastfreundlicheren Planeten wohnt nur eine einzige Person.

- "Wie heißt du?"

-

- "Hast du Freunde?"

-

- "Mit wem spielst du?"

-

Die Kinder wollen Nelly das Sprechen, das Zusammensein, das Miteinanderspielen beibringen.

Mit ihr lernen sie das Wort "Freundschaft".





Bigbroland

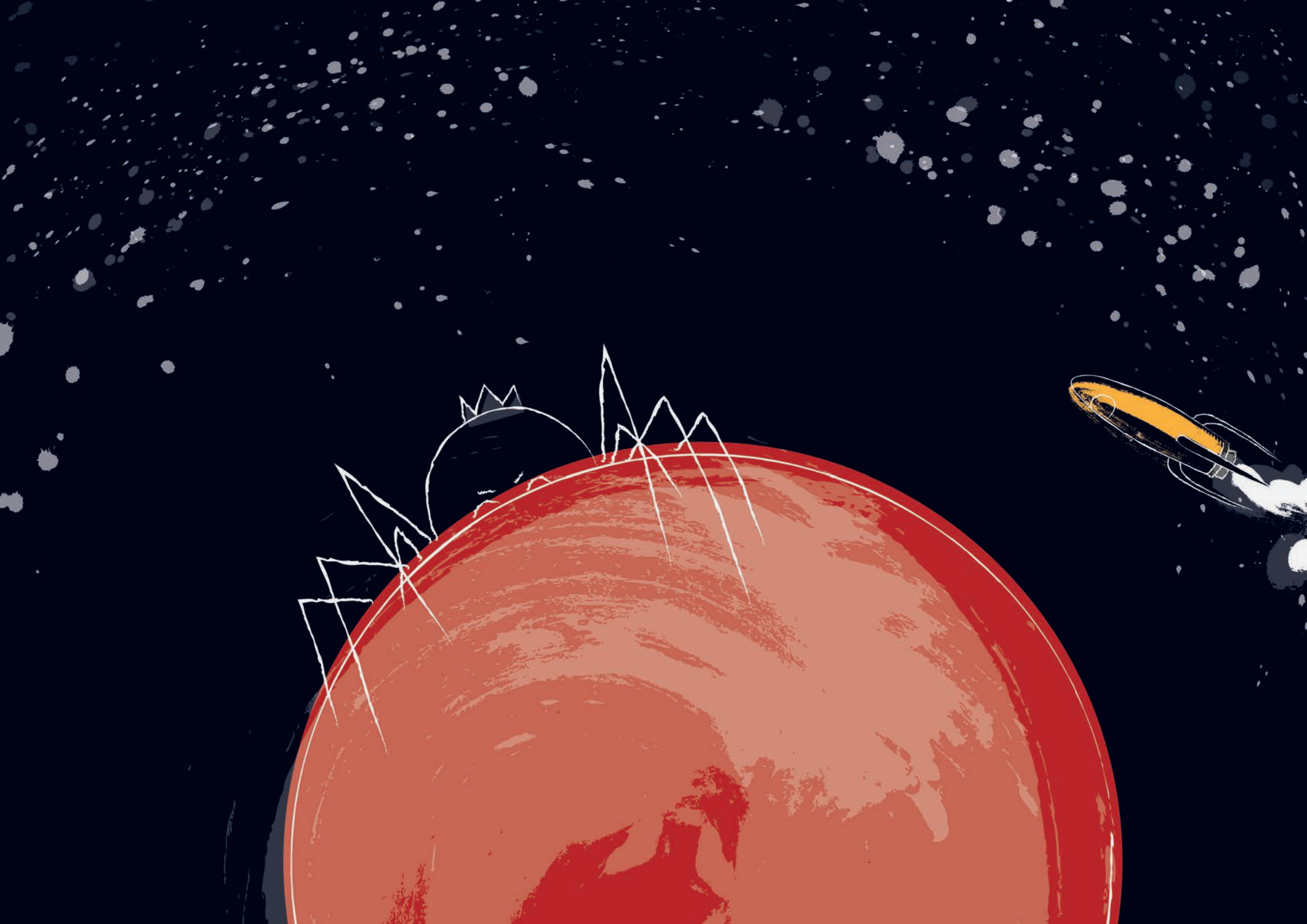
Les enfants sont avertis : cette troisième planète va leur réserver des surprises...
En descendant, ils comprennent très vite : il leur est interdit de parler, il leur est interdit de jouer, il leur est interdit de penser, il leur est interdit de rêver !
Les règles sont fixées par le Roi Bigbro !

Ils n'ont guère que le droit de chanter le mot « Liberté ».

Bigbroland

Beim Aussteigen verstehen sie rasch, was los ist: Hier ist es ihnen verboten zu sprechen, hier ist es ihnen verboten zu spielen, hier ist es ihnen verboten zu denken, hier ist es ihnen verboten zu träumen!
Die Vorschriften werden von König Bigbro festgelegt!

Das einzige, was sie dürfen, ist das Wort "Freiheit" singen.





White Flag

La planète suivante est un monde effrayant : la guerre y fait des ravages, les habitants sont terrorisés, chacun a peur de l'autre.

Comment faire la paix ?

Comment sécher les larmes et vaincre la peur ?

« Chantons ensemble ! »

White Flag

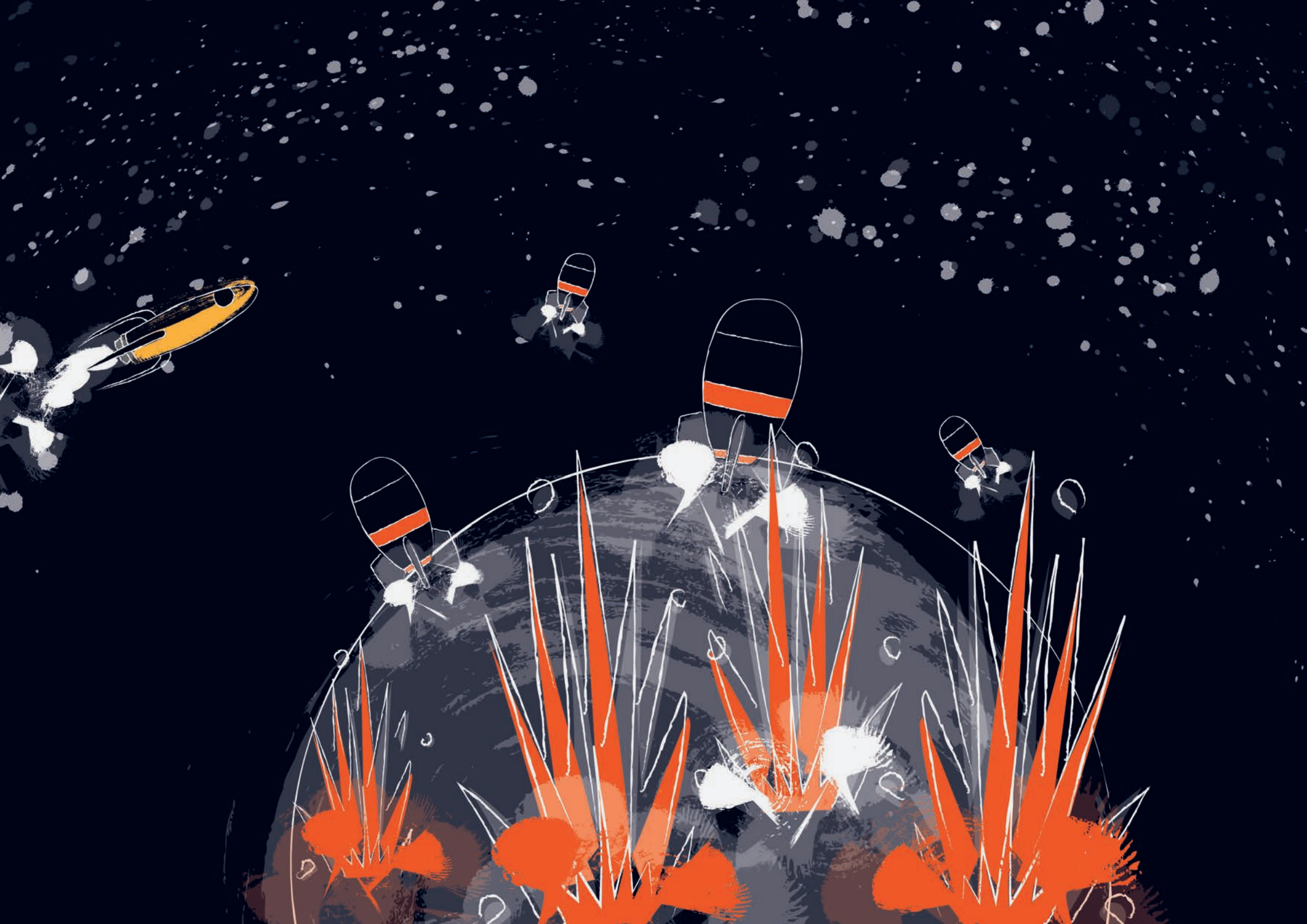
Der nächste Planet ist eine furchtbare Welt:

Hier herrscht Krieg, die Einwohner sind terrorisiert, jeder fürchtet sich vor dem anderen.

Wie kann man da Frieden schaffen?

Wie kann man Tränen trocknen und die Angst überwinden?

“Lasst uns zusammen singen!”





Home

Les enfants sont en grande réflexion : tant de planètes visitées et aucune n'est plus accueillante que notre terre !

« Retournons chez nous, auprès de nos amis !
Cultivons ensemble la paix, la liberté et l'amitié
sur notre terre ! »

Home

Die Kinder überlegen intensiv: Sie haben so viele Planeten besucht, und keiner ist gastfreundlicher als unsere Erde!

“Lasst uns zu unseren Freunden zurückkehren!
Lasst uns zusammen auf unserer Erde den
Frieden, die Freiheit und die Freundschaft
pflegen!”

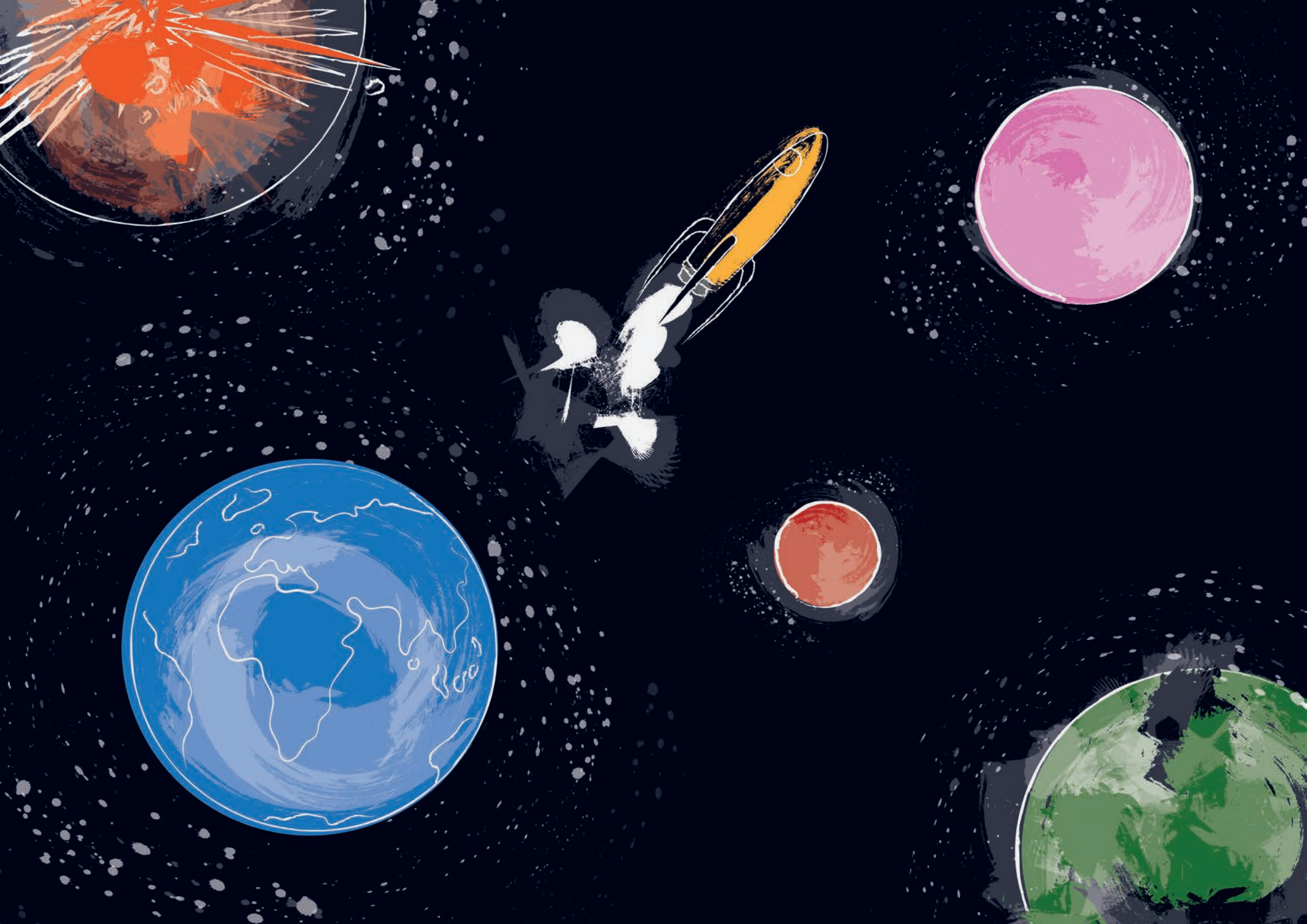


Terre

« Chers amis,
Je repars confiant.
Votre voyage vous a appris la valeur des
mots PAIX, LIBERTÉ, AMITIÉ et RESPECT !
Continuez à présent d'écrire avec vos actes la
suite de l'histoire,
À L'ENCRE DE VOS CŒURS. »

Erde

“Liebe Freundinnen und Freunde,
nun verlasse ich euch voller Zuversicht.
Durch eure Reise habt ihr den
Wert der Worte FRIEDEN, FREIHEIT,
FREUNDSCHAFT und RESPEKT schätzen
gelernt! Schreibt nun den Ablauf der
Geschichte weiter, in Wort und Tat,
MIT DER TINTE EURER HERZEN.”





Comédie musicale franco-allemande

Enregistrement live à la NEF de Wissembourg, le 29/05/2020
Production : Rectorat de Strasbourg et la Nef – Wissembourg

Idee originale, musique, textes et direction artistique :
Nicolas Fischer

Équipe artistique :
Chant & guitare : Nicolas Fischer
Guitare & arrangements : Dominique Lô
Guitare basse : Laurent Combeau
Batterie : Olivier Aslan
Voix additionnelles : Anna & Eliote Fischer-Hubsch
Danses : Brigitte Villa & Anna Fischer-Hubsch

Technique son et lumière live :
Pascal Stengel - Thibaud Thaunay - Sebastian Dalphrase
Gérald Koehl - Benjamin Gliech

Mixage & mastering :
Dominique Lô & Jürgen Losigkeit (Atlas Studio)

Captation vidéo :
Stéphane Philipps, Steve Maire & Virginie Philipps

Montage & réalisation :
Nicolas Fischer – ICONPIX

Captation making off, photos & logistique :
Yannick Vonau - Eliote Fischer-Hubsch

Script, conseillère :
Martine Muller

Rectorat de Strasbourg :
Dominique Drouard - Rachel Holveck

Nef – Wissembourg :
Marie-Aude Schaller - Pascal Stengel
Christian Gliech

*Découvrez les coulisses
de l'enregistrement live :*



www.nicolasfischer.bandcamp.com



Des petits terriens décident de faire un périple intergalactique en quête d'un monde meilleur... Finiront-ils par le trouver ?

Découvrez l'épopée de Speace à travers cet album inspiré par la comédie musicale participative franco-allemande **SPEACE de Nicolas Fischer.**



Kleine Erdenbürger unternehmen eine intergalaktische Reise auf der Suche nach einer besseren Welt. Werden sie diese bessere Welt finden?

Entdecken Sie das Speace-Epos in diesem Bilderbuch, inspiriert vom deutsch-französischen **SPEACE Mitmach-Musical von Nicolas Fischer.**

Textes / Text: Brigitte Villa
Adaptation / deutsche Fassung: Martine Muller
Illustrations / Illustrationen: Félicia Fréguin

Des QR-Codes vous permettront de vivre l'aventure par le biais de vidéos musicales.

Durch QR-Codes kann man das Abenteuer über Musikvideos erleben.

Ressource pédagogique gratuite réalisée à la demande du Rectorat de l'académie de Strasbourg et financée par le fonds commun "Langue et Culture Régionales" abondé par l'État et les collectivités territoriales